|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| # | r. 凵・うけばこ・17 ・nádoba, schránka (*receptacle*) | | 画数 |  |
| 出 | 音 | シュツ  スイ | | |
| 訓 | で・る vyjsť von  だ・す dať von, vybrať, vytiahnuť  \*いで・る písaná forma *deru*  \*いだ・す písaná forma *dasu*  ～で | | |
| 意味 | VYJSŤ (VON), DAŤ VON  vyjsť, odísť, opustiť (miestnosť, nejaký priestor)  vytiahnuť, vyložiť, vybrať (napr. veci z tašky)  objaviť sa, zjaviť sa, vznikať, prameniť | | |
| 出口・でぐち・východ  出国する・しゅっこくする・odísť z krajiny, vycestovať  思い出・おもいで・ spomienky  大学を出る・だいがくをでる・odísť z univerzity = úspešne ukončiť univerzitu  見出す・みいだす・objaviť, zistiť | | | | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| # | r. 入・いる・11・vojsť, vstúpiť | | 画数 |  |
| 入 | 音 | ニュウ | | |
| 訓 | はい・る vojsť, vstúpiť  い・れる vložiť, dať dovnútra, pridať  い・れ nádoba, schránka  い・り vstúpenie, stať sa členom | | |
| 意味 | VLOŽIŤ, pridať, dodať, byť prijatý  VOJSŤ (VEJÍT), vstúpiť | | |
| 入り口・入口・いりぐち・vchod  入学する・にゅうがくする・začať študovať na škole  入国する・にゅうこくする・pricestovať do krajiny  出入り・でいり・chodenie dnu a von = chodenie hore-dole, navštevovanie, príjmy a výdaje, vstupy a výstupy | | | | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| # | r. ノ・の・4・ľavý ťah | | 画数 |  |
| 乗 | 音 | ジョウ | | |
| 訓 | の・る  の・せる  の・り | | |
| 意味 | NASTÚPIŤ, NASADNÚŤ  VIEZŤ SA, cestovať (niečím)  pridať sa, zúčastniť sa  numeratív pre počet vozidiel | | |
| 乗車する・じょうしゃする・nastúpiť, nasadnúť na/do vozidla/vlaku  乗客・じょうきゃく・cestujúci, pasažier  乗客を乗せる・じょうきゃくをのせる・nechať nasadnúť/nabrať cestujúcich  乗り物・のりもの・dopravný prostriedok, transport  馬に乗る・うまにのる・vysadnúť na koňa  電車に乗る・でんしゃにのる・nastúpiť do vlaku/na vlak  五人乗りの車・ごにんのりのくるま・auto pre piatich | | | | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| # | r. 阝・こざとへん・170・násyp, kopec | | 画数 |  |
| 降 | 音 | コウ | | |
| 訓 | お・りる vystúpiť (z vlaku), zostúpiť (z kopca)  お・ろす vyložiť (nechať vystúpiť)  ふ・る spadnúť, padať (sneh, dážď)  ふ・り zrážky (snehové, dažďa) | | |
| 意味 | ZOSTÚPIŤ, VYSTÚPIŤ  spadnúť, padať, zísť, odstúpiť (z pozície) | | |
| 降下する・こうかする・klesať, padať  降車する・こうしゃする・vystúpiť (z auta, vlaku)  乗降・じょうこう・nástup a výstup (aj napr. lietadlo) = 乗り降り  乗客を降ろす・じょうきゃくをおろす・nechať vystúpiť cestujúcich, vyložiť cestujúcich  雪降り・ゆきふり・padanie snehu | | | | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| # | r. 羊・ひつじ・123・ovca | | 画数 |  |
| 着 | 音 | チャク  ジャク | | |
| 訓 | き・る obliecť si/sa, nosiť, mať na sebe  き・せる obliecť (niekoho – dieťa, zákazníka), zaodieť  ～ぎ oblečenie, šaty  つ・く doraziť (niekam), prísť, pricestovať  つ・ける nasadiť si (masku), priraziť (loď k mólu napr.) | | |
| 意味 | OBLIECŤ SI/SA, dať (si) na seba, nosiť (着る)  PRÍSŤ, PRICESTOVAŤ, doraziť niekam (着く)  PRILEPIŤ SA, DRŽAŤ (*stick*), byť prilepený (着ける) | | |
| 着物・きもの・tradične šaty/oblečenie („veci, čo mal človek oblečené“), dnes kimono (podľa kontextu)  上着・うわぎ・vrchný odev/kabát  下着・したぎ・spodné prádlo  水着・みずぎ・plavky  東京着の時間・とうきょうちゃくのじかん・čas príchodu/príjazdu do Tokia | | | | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| # | r. 氵・さんずい・85 | | 画数 |  |
| 渡 | 音 | ト | | |
| 訓 | わた・る　prejsť cez, prekročiť (rieku, oceán)  わた・す předat (nie slovenské predať!) – odovzdať, doručiť | | |
| 意味 | PREJSŤ CEZ/SKRZ (more, vodu, most /*cross, cross over*), cestovať do zahraničia  české PŘEDAT, ODOVZDAŤ, DORUČIŤ  prejazd, prelet | | |
| 渡米する・とべいする・cestovať do USA  手渡す・てわたす・odovzdať, doručiť, dať, dodať | | | | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| # | r. 辶・しんにょう・162・napredovať, postupovať (dopredu, vpred) | | 画数 |  |
| 通 | 音 | ツウ | | |
| 訓 | とお・る prejsť popri, prejsť cez (*pass, pass through*)  とお・りcesta, ulica, avenue  ～どお・り cesta, ulica, avenue (prípona k menám)  とお・す  ～とお・し  ～どお・し  かよ・う　dochádzať, dojíždět | | |
| 意味 | KOMUNIKOVAŤ, informovať, oznamovať, tlmočiť (ツウ)  PREJSŤ POPRI, MINÚŤ niečo (*pass*, nie *spend*) (通る)  dochádzať/dojíždět (通う)  všeobecný, univerzálny  (všeob.) ovládať, zvládať, rozumieť | | |
| 通学する・つうがくする・dochádzať do školy, navštevovať školu  大通り・おおどおり・veľká ulica, boulevard  青山通り・あおやまどおり・Ulica Aojama (v Tokiu) | | | | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| # | r. 走・はしる・156 | | 画数 |  |
| 走 | 音 | ソウ | | |
| 訓 | はし・る | | |
| 意味 | BEHAŤ, BEŽAŤ, UTEKAŤ  ponáhľať sa/spěchat, cestovať | | |
| 走行・そうこう・šoférovanie/řízení (auta, koča, povozu), cestovanie  口走る・くちばしる・vyhŕknuť, prekecnúť sa, pustiť si hubu na špacír | | | | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| # | r. 止・とめる・77・zastaviť | | 画数 |  |
| 歩 | 音 | ホ | | |
| 訓 | ある・く ísť peši, chodiť, kráčať  あゆ・む elegantne (si) vykračovať, ladne kráčať | | |
| 意味 | KRÁČAŤ, ÍSŤ PEŠI  ísť, chodiť  krok, tempo  cesta, pokrok, progres | | |
| 歩行する・ほこうする・ísť, chodiť, prechádzať sa  歩道・ほどう・chodník, cesta pre chodcov  二歩・にほ・dva kroky, krôčky  歩五分・ほごふん・5-min. prechádzka  歩き回る・あるきまわる・chodiť dookola/dokolečka, chodiť sem a tam, prechádzať sa  持ち歩く・もちあるく・niesť (si) so sebou, mať so sebou (keď niekam idem) | | | | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| # | r. 止・とめる・77・zastaviť | | 画数 |  |
| 止 | 音 | シ | | |
| 訓 | と・まる zastaviť, zastať, prerušiť  と・める zastaviť, ukončiť, prestať  ～ど・まる  ～ど・め  \*とど・める  \*とど・まる  \*や・める prestať, prerušiť, ukončiť  \*や・む skončiť | | |
| 意味 | ZASTAVIŤ, PRESTAŤ, zastať, ukončiť  bez pohybu, kľudný, nehybný  pozastaviť, zastaviť (niekoho), zabrzdiť, odradiť | | |
| 休止・きゅうし・pauza, prestávka  中止・ちゅうし・koniec, prerušenie, zastavenie  中止する・zastaviť, prerušiť (napr. zápas kvôli počasiu)  行き止まり・いきどまり・slepá ulica  品川止まり・しながわどまり・vlak, ktorého poslednou zastávkou je Šinagawa  車を止める・くるまをとめる・zastaviť auto  ガスを止める・vypnúť plyn  客止め・きゃくどめ・keď už (v hoteli napr.) neprijímajú hostí, *full house*  口止めする・くちどめする・zahriaknuť niekoho, umlčať (slovom, nie ranou)  雨が降り止んだ・あめがふりやんだ・prestalo pršať | | | | |
| ＊pozor na podobnosť so znakom 泊 (radikálさんずいa k nemu znak pre biely, 白), ktorý sa tiež čítaとめる・とまるa znamená *niekde prespať, prenocovať, ostať na noc* (dáva to zmysel, lebo človek sa tam zastaví a ostane tam spať) | | | | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| # | r. 力・ちから・19 | | 画数 |  |
| 動 | 音 | ドウ | | |
| 訓 | うご・く　　　hýbať sa  うご・かす hýbať niečím, pohnúť niečím | | |
| 意味 | HÝBAŤ (SA), POHNÚŤ (SA)  byť v pohybe, operovať (niečím), fungovať  hýbať sa => meniť sa, pohnúť sa k niečomu, byť pohnutý (citmi)  pohyb, jednanie => chovanie, správanie | | |
| 動物・どうぶつ・zviera  運動・うんどう・pohyb, cvičenie  運動する・うんどうする・cvičiť (fyzicky, niečo ako rozcvička)  vs. 練習する・れんしゅうする・trénovať, precvičovať (v zmysle „tréning, výcvik“, napr. karate aj znakov ☺)  行動・こうどう・chovanie, správanie  動き・うごき・pohyb, aktivita, vývoj, trend(y)  電気で動く・でんきでうごく・byť/ísť na elektrinu  体を動かす・からだをうごかす・hýbať telom => hýbať sa, cvičiť | | | | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| # | r. 9 | | 画数 |  |
| 働 | 音 | ドウ | | |
| 訓 | はたら・く | | |
| 意味 | PRACOVAŤ  slúžiť, fungovať  fyz. práca, námaha | | |
| 働き・はたらき・fungovanie, práca  働き手・はたらきて・živiteľ | | | | |
| Tento znak patrí medzi tzv. *kokudži* (国字), v preklade „národné znaky“ alebo „domáce znaky“, ktoré nevznikli v Číne, ale v Japonsku, spojením ich jednotlivých komponentov. V tomto znaku vidíte, že je skombinovaný radikál „človek“ s ďalšou časťou znaku, ktorá označuje „pohyb“ => človek, ktorý sa hýbe, je preto pracujúci (človek) a znak tak odkazuje na fyzickú prácu, fyzickú aktivitu a námahu. Znakov *kokudži* nie je v japončine veľa a väčšina z nich má prevažne len japonské čítanie *kunjomi*, ale je to zaujímavý protiklad k hlavnej definícii/prekladu znakov *kandži*漢字ako „znakov (z obdobia dynastie) Chan“. | | | | |